Porównanie tłumaczeń II Kronik 17:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci pełnili obowiązki wobec króla poza tymi, których król poumieszczał w miastach warownych w całej Judzie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszyscy oni pozostawali na służbie u króla — poza tymi, których król poumieszczał w warowniach całej Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oni służyli królowi, nie licząc tych, których król rozmieścił w warownych miastach po całej ziemi Judy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci służyli królowi, oprócz tych, którymi był król osadził miasta obronne po wszystkiej ziemi Judzkiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci wszyscy byli przy ręce królewskiej; oprócz innych, które był postawił w mieściech murowanych we wszytkim Juda. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ci wszyscy służyli królowi, z wyjątkiem tych, których król rozmieścił w warownych miastach po całej ziemi Judy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oni byli w służbie króla poza tymi, których król rozmieścił po warowniach w całej Judzie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ci służyli królowi, oprócz tych, których król rozmieścił w warownych miastach na całym terytorium Judy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszyscy oni byli do dyspozycji króla. Pozostałych król rozmieścił w warowniach na całej ziemi judzkiej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ci oto służyli królowi, nie licząc tych, którymi król obsadził [jeszcze] miasta warowne po całej ziemi judzkiej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це слуги царя за вийнятком тих, яких цар поставив в сильних містах в усій Юдеї. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ci służyli królowi, oprócz tych, którymi król osadził miasta obronne na całej ziemi judzkiej. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oni to pełnili służbę u króla, oprócz tych, których król rozmieścił w warownych miastach po całej Judzie. |